

WoundLyser 2M

Wasserfilter zur Bereitstellung von sterilfiltriertem Leitungswasser zur Wundspülung



DE	Gebrauchsanweisung	S. 5
EN	Instructions for use	p. 8
FR	Notice d'utilisation	p. 11
IT	Istruzioni per l'uso	p. 14
ES	Instrucciones de uso	pág. 17



Video

0,2 µm

Porengröße · pore size

7 log

Brevundimonas diminuta

62 d

max. 2 Monate · max. 2 months



PRODUKTKENNZEICHNUNG · PRODUCT LABELLING · MARQUAGE · ETICHETTATURA · ETIQUETADO



Hersteller · Manufacturer · Fabricant ·
Fabbricante · Fabricante



Medizinprodukt · Medical device · Dispositif
médical · Dispositivo medico · Producto
sanitario



Chargencode · Batch code · Code de lot ·
Codice lotto · Código de lote



Gebrauchsanweisung beachten · Consult
instructions for use · Consulter la notice ·
Consultare le istruzioni · Consultar las
instrucciones



Unsteril · Non-sterile · Non stérile · Non sterile ·
No estéril



Nicht verwenden, wenn die Verpackung
beschädigt ist · Do not use if package is
damaged · Ne pas utiliser si l'emballage est
endommagé · Non usare se la confezione è
danneggiata · No usar si el envase está dañado

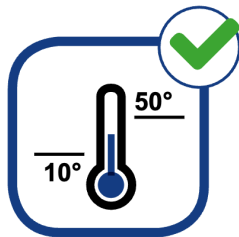
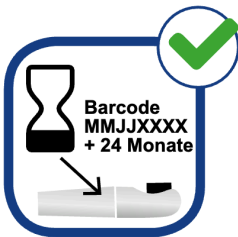


Verfalldatum · Use-by date · Date limite
d'utilisation · Data di scadenza · Fecha de
caducidad



Trocken aufbewahren · Keep dry · Conserver au
sec · Conservare all'asciutto · Mantener seco

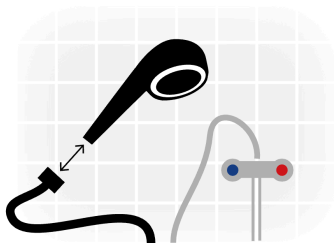
LAGERUNG ORIGINALVERPACKT · STORAGE IN ORIGINAL PACKAGING · STOCKAGE · CONSERVAZIONE · ALMACENAMIENTO



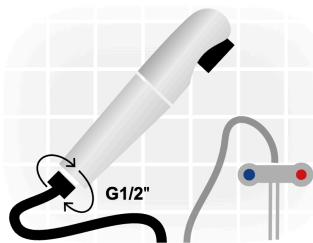
10–50 °C · Barcode MMJJXXXX + 24 Monate / months / mois / mesi / meses

A Montage und Anwendung

1



2



3



4



5



6



DE S. 5 · EN p. 8 · FR p. 11 · IT p. 14 · ES pág. 17

B

Hygiene

B1–B4: vor und nach jeder Wundreinigung · before and after every wound cleansing
· avant et après chaque soin · prima e dopo ogni pulizia della ferita · antes y después de cada limpieza de la herida

1**2****3****4****5****6****Video**

Anwendung · Use ·
Utilisation · Utilizzo ·
Use

**Art.-Nr. 1384**

Nachbestellen · Reorder ·
Commander · Riordinare · Pedir

ZWECKBESTIMMUNG

Der WoundLyser 2M ist ein medizinischer Wasserfilter mit Hohlfasermembran. Er stellt sterilfiltriertes Leitungswasser für die Spülung chronischer Wunden bereit und wird anstelle der Handbrause an einen Duschschlauch mit G½"-Gewinde geschraubt. Das hygienische Design des Filters und die Beschichtung der Strahlscheibe tragen dazu bei, das Risiko einer Keimvermehrung zu minimieren. Wunden sollten nur nach vorheriger Abstimmung mit dem behandelnden Arzt, Pflegedienst oder Wundexperten mit sterilfiltriertem Wasser gespült werden.

WICHTIGE HINWEISE VOR GEBRAUCH



Filter schützen: Nicht fallen lassen, nicht in das Waschwasser tauchen, nicht öffnen oder beschädigen. Nur unbeschädigte Filter verwenden.

- **Gebrauchsanweisung lesen:** Vor Installation und Gebrauch diese Anleitung sorgfältig lesen.
- **Ärztliche Abstimmung:** Wunden nur nach Rücksprache mit dem behandelnden Arzt, Pflegedienst oder Wundexperten spülen.
- **Hygiene:** Um eine Keimbesiedelung durch Spritzwasser oder Kontakt mit Wundmaterial zu vermeiden, vor und nach jeder Wundreinigung die Hygieneschritte B1–B4 durchführen (S. 4).
- **Temperatur prüfen:** Wassertemperatur vor der Anwendung an einer gesunden Hautstelle, z. B. an der Hand, prüfen.
- **Wenig Druck:** Den Spüldruck über die Armatur regeln und zu Beginn der Wundspülung sehr niedrig einstellen.
- **Kein Niederdrucksystem:** Nicht an Niederdrucksysteme wie drucklose Boiler anschließen. Max. 5 bar, max. 60 °C.
- **Schläuche:** Nur einwandfreie Duschschläuche verwenden; poröse oder defekte Schläuche erneuern.
- **Einsatzzeit:** Max. 2 Monate (62 Tage) ab der ersten Verwendung, danach entsorgen. Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt oder das Verfalldatum überschritten ist.

Lagerung des originalverpackten Filters: trocken und vor Nässe geschützt, bei 10–50 °C. Verwendbar bis 24 Monate nach dem Herstellungsdatum (Barcode MMJJXXXX). Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist. → S. 2

MONTAGE UND ANWENDUNG → S. 3

- A1** Vorhandene Handbrause vom Duschschlauch abschrauben. Nur einwandfreie Schläuche verwenden; poröse oder defekte Schläuche erneuern.
- A2** WoundLyser handfest an den Duschschlauch (G½") anschrauben.
- A3** Wasserzufuhr aufdrehen und die Dichtheit prüfen: Aus dem Gewinde der Kupplung darf kein Wasser austreten.
- A4** Hygieneschritte B1–B4 durchführen. Temperatur an gesunder Haut (z. B. der Hand) prüfen, Spüldruck über den Hahn der Armatur zu Beginn sehr niedrig einstellen und die Wunde spülen.
- A5** Filter nicht in das Waschwasser tauchen oder auf harte Oberflächen fallen lassen. Für eine stabile Aufhängung die Duschkopfhalterung nutzen.
- A6** Filter keinesfalls öffnen oder beschädigen. Nur unbeschädigte Filter verwenden.

HYGIENE, EINSATZZEIT, ENTSORGUNG → S. 4 · B1–B4 vor und nach jeder Wundreinigung

- B1** Ca. 10 Sekunden Wasser durch den Filter laufen lassen.
- B2** Danach Strahlscheibe und Filtergehäuse von außen mit einem sauberen, trockenen Tuch abtrocknen.
- B3** Anschließend Strahlscheibe und Gehäuse mit handelsüblichem alkoholischem Desinfektionstuch desinfizieren; Einwirkzeit beachten.
- B4** Dann ca. 10 Sekunden Wasser durch den Filter laufen lassen.
- B5** Die Einsatzzeit beträgt max. 2 Monate (62 Tage) nach der ersten Verwendung. Datum im Protokoll (S. 20) eintragen.
- B6** Nach Ablauf der Einsatzzeit den gebrauchten WoundLyser über den Hausmüll entsorgen.



Neuen WoundLyser bestellen

WoundLyser 2M (Art.-Nr. 1384) – QR-Code scannen oder online bestellen:

sanquell.de/produkt/wunddusche-wundreinigung-ambulant-log7



Video

Anwendung im Video – QR-Code scannen

TECHNISCHE DATEN

Filtertyp	medizinischer Wasserfilter mit Hohlfasermembran
Porengröße	0,2 µm
Rückhaltevermögen	7 log, <i>Brevundimonas diminuta</i>
Einsatzzeit	max. 2 Monate (max. 62 Tage) ¹
Durchflussleistung	10 l/min (5 bar, 30 °C)
max. Betriebsdruck	5 bar ³
max. Betriebstemperatur	60 °C (70 °C ≤ 30 min über die Standzeit)
Chlorbeständigkeit	≤ 10 ppm ²
Anschluss	G½"
Abmessungen	L 220 mm · Ø 44 mm

¹ Abhängig von der Wasserqualität.

² Kontinuierliche Zudosierung von ≤ 10 ppm über die Einsatzzeit; kurzfristig (1 h) hohe Dosierung (400.000 ppm) für chemische Desinfektion.

³ Der WoundLyser darf nicht an Niederdrucksysteme (z. B. Boiler) angeschlossen werden.

HÄUFIGE FRAGEN (FAQ)

- ? Wofür ist der WoundLyser bestimmt?**
Für die Spülung chronischer Wunden mit sterilfiltriertem Leitungswasser – nach Abstimmung mit dem behandelnden Arzt, Pflegedienst oder Wundexperten.
- ? Passt der Filter an meine Dusche?**
Ja, wenn der Duschschlauch ein Standardgewinde G½" hat. Nicht geeignet für Niederdrucksysteme wie drucklose Boiler.
- ? Wie lange kann ich einen Filter verwenden?**
Max. 2 Monate (62 Tage) ab der ersten Verwendung, abhängig von der Wasserqualität. Notieren Sie das Datum im Protokoll auf S. 20.
- ? Warum vor und nach jeder Anwendung spülen und desinfizieren?**
Spritzwasser oder Kontakt mit Wundmaterial können den Filter von außen verkeimen. Die Schritte B1–B4 verhindern das.
- ? Ist der Filter steril?**
Der Filter wird unsteril geliefert. Steril gefiltert wird das Wasser, das durch die Membran fließt; deshalb ist die äußere Hygiene so wichtig.
- ? Welche Temperatur und welcher Druck?**
Temperatur immer an gesunder Haut prüfen, max. 60 °C. Den Druck über die Armatur regeln und zu Beginn sehr niedrig einstellen.
- ? Der Filter ist heruntergefallen – was nun?**
Nur unbeschädigte Filter verwenden. Bei Rissen oder sichtbaren Schäden den Filter nicht mehr verwenden und ersetzen.
- ? Kann ich den Filter reinigen oder wiederverwenden?**
Nein. Filter nicht öffnen und nicht aufbereiten. Nach der Einsatzzeit über den Hausmüll entsorgen.

HERSTELLER UND VERTRIEB (GPSR)

Hersteller: Aqua free GmbH
Winsbergring 31 · 22525 Hamburg · Deutschland
info@aqua-free.com · www.aqua-free.com

Vertrieb: Sanquell GmbH
Sieker Berg 9 · 22962 Siek
hallo@sanquell.de · www.sanquell.de

INTENDED PURPOSE

The WoundLyser 2M is a medical water filter with a hollow-fibre membrane. It provides sterile-filtered tap water for irrigating chronic wounds and is screwed onto a shower hose with a G½" thread in place of the hand shower. The hygienic design of the filter and the coated spray disc help to minimise the risk of microbial growth. Wounds should only be irrigated with sterile-filtered water after consulting the treating doctor, nursing service or wound specialist.

IMPORTANT INFORMATION BEFORE USE



Protect the filter: Do not drop it, do not immerse it in wash water, do not open or damage it. Only use undamaged filters.

- **Read these instructions:** Read these instructions carefully before installation and use.
- **Medical consultation:** Only irrigate wounds after consulting the treating doctor, nursing service or wound specialist.
- **Hygiene:** To prevent microbial contamination from splashes or contact with wound material, carry out hygiene steps B1–B4 before and after every wound cleansing (p. 4).
- **Check the temperature:** Before use, check the water temperature on healthy skin, e.g. on your hand.
- **Low pressure:** Regulate the irrigation pressure at the mixer tap and start with a very low setting.
- **No low-pressure system:** Do not connect to low-pressure systems such as unpressurised boilers. Max. 5 bar, max. 60 °C.
- **Hoses:** Only use shower hoses in perfect condition; replace porous or defective hoses.
- **Service life:** Max. 2 months (62 days) from first use, then dispose of it. Do not use if the packaging is damaged or the use-by date has passed.

Storing the filter in its original packaging: keep dry and protected from moisture at 10–50 °C. Use within 24 months of the production date (barcode MMYXXXXX). Do not use if the packaging is damaged.

→ p. 2

INSTALLATION AND USE → p. 3

- A1** Unscrew the existing hand shower from the shower hose. Only use hoses in perfect condition; replace porous or defective hoses.
- A2** Screw the WoundLyser hand-tight onto the shower hose (G½").
- A3** Turn on the water supply and check for leaks: no water may escape from the coupling thread.
- A4** Carry out hygiene steps B1–B4. Check the water temperature on healthy skin (e.g. your hand), set a very low irrigation pressure at the mixer tap to begin with and irrigate the wound.
- A5** Do not immerse the filter in wash water or drop it onto hard surfaces. Use the shower head holder to hang it securely.
- A6** Never open or damage the filter. Only use undamaged filters.

HYGIENE, SERVICE LIFE, DISPOSAL → p. 4 · B1–B4 before and after every wound cleansing

- B1** Let water run through the filter for approx. 10 seconds.
- B2** Then dry the spray disc and the outside of the filter housing with a clean, dry cloth.
- B3** Next, disinfect the spray disc and housing with a commercially available alcohol-based disinfectant wipe; observe the contact time of the disinfectant.
- B4** Then let water run through the filter for approx. 10 seconds.
- B5** The service life is max. 2 months (62 days) after first use. Enter the date in the log (p. 20).
- B6** At the end of its service life, dispose of the used WoundLyser with household waste.



Order a new WoundLyser

WoundLyser 2M (item no. 1384) – scan the QR code or order online:
sanquell.de/produkt/wunddusche-wundreinigung-ambulant-log7



Video

How to use – scan the QR code

TECHNICAL DATA

Filter type	medical water filter with hollow-fibre membrane
Pore size	0,2 µm
Retention	7 log, <i>Brevundimonas diminuta</i>
Service life	max. 2 months (max. 62 days) ¹
Flow rate	10 l/min (5 bar, 30 °C)
Max. operating pressure	5 bar ³
Max. operating temperature	60 °C (70 °C ≤ 30 min over the service life)
Chlorine resistance	≤ 10 ppm ²
Connection	G½"
Dimensions	L 220 mm · Ø 44 mm

¹ Depending on water quality.

² Continuous dosing of ≤ 10 ppm over the service life; short-term (1 h) high dose (400,000 ppm) for chemical disinfection.

³ The WoundLyser must not be connected to low-pressure systems (e.g. boilers).

FREQUENTLY ASKED QUESTIONS (FAQ)

- ? **What is the WoundLyser for?**
For irrigating chronic wounds with sterile-filtered tap water – after consulting the treating doctor, nursing service or wound specialist.
- ? **Will the filter fit my shower?**
Yes, if the shower hose has a standard G½" thread. Not suitable for low-pressure systems such as unpressurised boilers.
- ? **How long can I use one filter?**
Max. 2 months (62 days) from first use, depending on water quality. Record the date in the log on p. 20.
- ? **Why flush and disinfect before and after every use?**
Splashes or contact with wound material can contaminate the outside of the filter. Steps B1–B4 prevent this.
- ? **Is the filter sterile?**
The filter is supplied non-sterile. It is the water flowing through the membrane that is sterile-filtered – which is why external hygiene is so important.
- ? **Which temperature and pressure?**
Always check the temperature on healthy skin, max. 60 °C. Regulate the pressure at the mixer tap and start very low.
- ? **I dropped the filter – what now?**
Only use undamaged filters. If there are cracks or visible damage, stop using the filter and replace it.
- ? **Can I clean or reuse the filter?**
No. Do not open or reprocess the filter. Dispose of it with household waste after its service life.

MANUFACTURER AND DISTRIBUTOR (GPSR)

Manufacturer: Aqua free GmbH
Winsbergring 31 · 22525 Hamburg · Germany
info@aqua-free.com · www.aqua-free.com

Distributor: Sanquell GmbH
Sieker Berg 9 · 22962 Siek
hallo@sanquell.de · www.sanquell.de

DESTINATION

Le WoundLyser 2M est un filtre à eau médical à membrane à fibres creuses. Il fournit de l'eau du robinet filtrée stérile pour l'irrigation des plaies chroniques et se visse à la place de la douchette sur un flexible de douche à filetage G½". La conception hygiénique du filtre et le revêtement du disque de jet contribuent à réduire le risque de prolifération microbienne. Les plaies ne doivent être irriguées avec de l'eau filtrée stérile qu'après accord du médecin traitant, du service de soins ou du spécialiste des plaies.

CONSIGNES IMPORTANTES AVANT L'UTILISATION



Protéger le filtre : Ne pas le laisser tomber, ne pas le plonger dans l'eau de lavage, ne pas l'ouvrir ni l'endommager. Utiliser uniquement des filtres intacts.

- **Lire la notice :** Lire attentivement cette notice avant l'installation et l'utilisation.
- **Avis médical :** N'irriguer les plaies qu'après accord du médecin traitant, du service de soins ou du spécialiste des plaies.
- **Hygiène :** Pour éviter une contamination par les éclaboussures ou le contact avec le matériel de la plaie, effectuer les étapes B1–B4 avant et après chaque nettoyage de plaie (p. 4).
- **Contrôler la température :** Avant l'utilisation, vérifier la température de l'eau sur une peau saine, p. ex. sur la main.
- **Faible pression :** Régler la pression d'irrigation au mitigeur et commencer avec une pression très faible.
- **Pas de système basse pression :** Ne pas raccorder à des systèmes basse pression tels que des chauffe-eau non pressurisés. Max. 5 bar, max. 60 °C.
- **Flexibles :** Utiliser uniquement des flexibles en parfait état ; remplacer les flexibles poreux ou défectueux.
- **Durée d'utilisation :** Max. 2 mois (62 jours) à partir de la première utilisation, puis éliminer. Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé ou la date limite dépassée.

Stockage du filtre dans son emballage d'origine : au sec, à l'abri de l'humidité, entre 10 et 50 °C. Utilisable jusqu'à 24 mois après la date de fabrication (code-barres MMAAXXXX). Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé. → p. 2

MONTAGE ET UTILISATION → p. 3

- A1** Dévisser la douchette existante du flexible. Utiliser uniquement des flexibles en parfait état ; remplacer les flexibles poreux ou défectueux.
- A2** Visser le WoundLyser à la main sur le flexible (G½").
- A3** Ouvrir l'arrivée d'eau et vérifier l'étanchéité : aucune eau ne doit s'échapper du filetage du raccord.
- A4** Effectuer les étapes B1–B4. Vérifier la température sur une peau saine (p. ex. la main), régler d'abord une pression très faible au mitigeur et irriguer la plaie.
- A5** Ne pas plonger le filtre dans l'eau de lavage ni le laisser tomber sur une surface dure. Utiliser le support de douchette pour l'accrocher de façon stable.
- A6** Ne jamais ouvrir ni endommager le filtre. Utiliser uniquement des filtres intacts.

HYGIÈNE, DURÉE D'UTILISATION, ÉLIMINATION → p. 4 · B1–B4 avant et après chaque soin

- B1** Laisser couler l'eau à travers le filtre pendant env. 10 secondes.
- B2** Sécher ensuite le disque de jet et l'extérieur du boîtier avec un chiffon propre et sec.
- B3** Puis désinfecter le disque de jet et le boîtier avec une lingette désinfectante alcoolique du commerce ; respecter le temps d'action.
- B4** Laisser ensuite couler l'eau à travers le filtre pendant env. 10 secondes.
- B5** La durée d'utilisation est de 2 mois max. (62 jours) après la première utilisation. Noter la date dans le journal (p. 20).
- B6** À la fin de la durée d'utilisation, jeter le WoundLyser usagé avec les ordures ménagères.



Commander un nouveau WoundLyser

WoundLyser 2M (réf. 1384) – scanner le QR code ou commander en ligne :
sanquell.de/produkt/wunddusche-wundreinigung-ambulant-log7



Vidéo

Utilisation en vidéo – scanner le QR code

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Type de filtre	filtre à eau médical à membrane à fibres creuses
Taille des pores	0,2 µm
Rétention	7 log, <i>Brevundimonas diminuta</i>
Durée d'utilisation	max. 2 mois (max. 62 jours) ¹
Débit	10 l/min (5 bar, 30 °C)
Pression max.	5 bar ³
Température max.	60 °C (70 °C ≤ 30 min sur la durée d'utilisation)
Résistance au chlore	≤ 10 ppm ²
Raccord	G½"
Dimensions	L 220 mm · Ø 44 mm

¹ Selon la qualité de l'eau.

² Dosage continu ≤ 10 ppm sur la durée d'utilisation ; dosage élevé de courte durée (1 h, 400 000 ppm) pour la désinfection chimique.

³ Le WoundLyser ne doit pas être raccordé à des systèmes basse pression (p. ex. chauffe-eau).

QUESTIONS FRÉQUENTES (FAQ)

- ? À quoi sert le WoundLyser ?**
À irriguer les plaies chroniques avec de l'eau du robinet filtrée stérile – après accord du médecin traitant, du service de soins ou du spécialiste des plaies.
- ? Le filtre est-il compatible avec ma douche ?**
Oui, si le flexible possède un filetage standard G½". Ne convient pas aux systèmes basse pression tels que les chauffe-eau non pressurisés.
- ? Combien de temps puis-je utiliser un filtre ?**
Max. 2 mois (62 jours) à partir de la première utilisation, selon la qualité de l'eau. Notez la date dans le journal p. 20.
- ? Pourquoi rincer et désinfecter avant et après chaque utilisation ?**
Les éclaboussures ou le contact avec le matériel de la plaie peuvent contaminer l'extérieur du filtre. Les étapes B1–B4 l'empêchent.
- ? Le filtre est-il stérile ?**
Le filtre est livré non stérile. C'est l'eau qui traverse la membrane qui est filtrée stérile – d'où l'importance de l'hygiène extérieure.
- ? Quelle température et quelle pression ?**
Toujours vérifier la température sur une peau saine, max. 60 °C. Régler la pression au mitigeur et commencer très bas.
- ? Le filtre est tombé – que faire ?**
Utiliser uniquement des filtres intacts. En cas de fissure ou de dommage visible, ne plus l'utiliser et le remplacer.
- ? Puis-je nettoyer ou réutiliser le filtre ?**
Non. Ne pas ouvrir ni retraiter le filtre. L'éliminer avec les ordures ménagères après sa durée d'utilisation.

FABRICANT ET DISTRIBUTEUR (GPSR)

Fabricant: Aqua free GmbH
Winsbergring 31 · 22525 Hamburg · Allemagne
info@aqua-free.com · www.aqua-free.com

Distributeur: Sanquell GmbH
Sieker Berg 9 · 22962 Siek
hallo@sanquell.de · www.sanquell.de

DESTINAZIONE D'USO

Il WoundLyser 2M è un filtro per acqua medicale con membrana a fibre cave. Fornisce acqua di rete filtrata sterile per il lavaggio delle ferite croniche e si avvita al posto della doccetta su un flessibile doccia con filettatura G½". Il design igienico del filtro e il rivestimento del disco getto contribuiscono a ridurre al minimo il rischio di proliferazione microbica. Le ferite devono essere lavate con acqua filtrata sterile solo previo accordo con il medico curante, il servizio infermieristico o lo specialista in ferite.

AVVERTENZE IMPORTANTI PRIMA DELL'USO



Proteggere il filtro: Non farlo cadere, non immergerlo nell'acqua di lavaggio, non aprirlo né danneggiarlo. Usare solo filtri integri.

- **Leggere le istruzioni:** Leggere attentamente queste istruzioni prima dell'installazione e dell'uso.
- **Consulta medico:** Lavare le ferite solo previo accordo con il medico curante, il servizio infermieristico o lo specialista in ferite.
- **Igiene:** Per evitare contaminazioni da schizzi o contatto con materiale della ferita, eseguire i passaggi B1–B4 prima e dopo ogni pulizia della ferita (p. 4).
- **Controllare la temperatura:** Prima dell'uso controllare la temperatura dell'acqua su pelle sana, ad es. sulla mano.
- **Bassa pressione:** Regolare la pressione di lavaggio con il miscelatore e iniziare con una pressione molto bassa.
- **Nessun impianto a bassa pressione:** Non collegare a impianti a bassa pressione come boiler non pressurizzati. Max. 5 bar, max. 60 °C.
- **Flessibili:** Usare solo flessibili in perfetto stato; sostituire flessibili porosi o difettosi.
- **Durata di utilizzo:** Max. 2 mesi (62 giorni) dal primo utilizzo, poi smaltire. Non usare se la confezione è danneggiata o la data di scadenza è superata.

Conservazione del filtro nella confezione originale: all'asciutto e al riparo dall'umidità, a 10–50 °C. Utilizzabile entro 24 mesi dalla data di produzione (codice a barre MMAAXXX). Non usare se la confezione è danneggiata. → p. 2

MONTAGGIO E UTILIZZO → p. 3

- A1** Svitare la doccetta esistente dal flessibile. Usare solo flessibili in perfetto stato; sostituire flessibili porosi o difettosi.
- A2** Avvitare a mano il WoundLyser sul flessibile doccia (G½").
- A3** Aprire l'acqua e verificare la tenuta: dalla filettatura del raccordo non deve uscire acqua.
- A4** Eseguire i passaggi B1–B4. Controllare la temperatura dell'acqua su pelle sana (ad es. la mano), impostare all'inizio una pressione molto bassa con il miscelatore e lavare la ferita.
- A5** Non immergere il filtro nell'acqua di lavaggio né farlo cadere su superfici dure. Usare il supporto della doccetta per appenderlo in modo stabile.
- A6** Non aprire né danneggiare mai il filtro. Usare solo filtri integri.

IGIENE, DURATA, SMALTIMENTO → p. 4 · B1–B4 prima e dopo ogni pulizia della ferita

- B1** Far scorrere l'acqua attraverso il filtro per circa 10 secondi.
- B2** Poi asciugare il disco getto e l'esterno del corpo filtro con un panno pulito e asciutto.
- B3** Quindi disinfettare disco getto e corpo filtro con una salvietta disinfettante alcolica in commercio; rispettare il tempo d'azione.
- B4** Infine far scorrere l'acqua attraverso il filtro per circa 10 secondi.
- B5** La durata di utilizzo è di max. 2 mesi (62 giorni) dal primo utilizzo. Annotare la data nel registro (p. 20).
- B6** Al termine della durata di utilizzo smaltire il WoundLyser usato nei rifiuti domestici.

**Ordinare un nuovo WoundLyser**

WoundLyser 2M (cod. 1384) – scansionare il QR code o ordinare online:

sanquell.de/produkt/wundddusche-wundreinigung-ambulant-log7

**Video**

Utilizzo nel video –
scansionare il QR code

DATI TECNICI

Tipo di filtro	filtro per acqua medicale con membrana a fibre cave
Dimensione pori	0,2 µm
Ritenzione	7 log, <i>Brevundimonas diminuta</i>
Durata di utilizzo	max. 2 mesi (max. 62 giorni) ¹
Portata	10 l/min (5 bar, 30 °C)
Pressione max. di esercizio	5 bar ³
Temperatura max. di esercizio	60 °C (70 °C ≤ 30 min nell'arco della durata)
Resistenza al cloro	≤ 10 ppm ²
Attacco	G½"
Dimensioni	L 220 mm · Ø 44 mm

¹ In base alla qualità dell'acqua.

² Dosaggio continuo ≤ 10 ppm nell'arco della durata; dosaggio elevato a breve termine (1 h, 400.000 ppm) per la disinfezione chimica.

³ Il WoundLyser non deve essere collegato a impianti a bassa pressione (ad es. boiler).

DOMANDE FREQUENTI (FAQ)

- ? A cosa serve il WoundLyser?**
Al lavaggio delle ferite croniche con acqua di rete filtrata sterile – previo accordo con il medico curante, il servizio infermieristico o lo specialista in ferite.
- ? Il filtro è compatibile con la mia doccia?**
Sì, se il flessibile ha una filettatura standard G½". Non adatto a impianti a bassa pressione come boiler non pressurizzati.
- ? Per quanto tempo posso usare un filtro?**
Max. 2 mesi (62 giorni) dal primo utilizzo, in base alla qualità dell'acqua. Annotare la data nel registro a p. 20.
- ? Perché sciacquare e disinfettare prima e dopo ogni uso?**
Schizzi o contatto con materiale della ferita possono contaminare l'esterno del filtro. I passaggi B1–B4 lo impediscono.
- ? Il filtro è sterile?**
Il filtro è fornito non sterile. È l'acqua che attraversa la membrana a essere filtrata sterile – per questo l'igiene esterna è così importante.
- ? Quale temperatura e quale pressione?**
Controllare sempre la temperatura su pelle sana, max. 60 °C. Regolare la pressione con il miscelatore e iniziare molto bassa.
- ? Il filtro è caduto – cosa fare?**
Usare solo filtri integri. In caso di crepe o danni visibili non usare più il filtro e sostituirlo.
- ? Posso pulire o riutilizzare il filtro?**
No. Non aprire né ricondizionare il filtro. Dopo la durata di utilizzo smaltirlo nei rifiuti domestici.

FABBRICANTE E DISTRIBUTORE (GPSR)

Fabbricante: Aqua free GmbH
Winsbergring 31 · 22525 Hamburg · Germania
info@aqua-free.com · www.aqua-free.com

Distributore: Sanquell GmbH
Sieker Berg 9 · 22962 Siek
hallo@sanquell.de · www.sanquell.de

FINALIDAD PREVISTA

El WoundLyser 2M es un filtro de agua médico con membrana de fibra hueca. Proporciona agua del grifo filtrada estéril para la irrigación de heridas crónicas y se enrosca en lugar del teléfono de ducha a un flexo con rosca G $\frac{1}{2}$ ". El diseño higiénico del filtro y el recubrimiento del disco de chorro ayudan a minimizar el riesgo de proliferación de gérmenes. Las heridas solo deben irrigarse con agua filtrada estéril previa consulta con el médico, el servicio de enfermería o el especialista en heridas.

INDICACIONES IMPORTANTES ANTES DEL USO



Proteger el filtro: No dejarlo caer, no sumergirlo en el agua de lavado, no abrirlo ni dañarlo. Usar solo filtros intactos.

- **Leer las instrucciones:** Leer atentamente estas instrucciones antes de la instalación y el uso.
- **Consulta médica:** Irrigar heridas solo previa consulta con el médico, el servicio de enfermería o el especialista en heridas.
- **Higiene:** Para evitar la contaminación por salpicaduras o contacto con material de la herida, realizar los pasos B1–B4 antes y después de cada limpieza de la herida (pág. 4).
- **Comprobar la temperatura:** Antes del uso, comprobar la temperatura del agua sobre piel sana, p. ej. en la mano.
- **Baja presión:** Regular la presión de irrigación con el grifo mezclador y empezar con una presión muy baja.
- **Sin sistemas de baja presión:** No conectar a sistemas de baja presión como termos sin presión. Máx. 5 bar, máx. 60 °C.
- **Flexos:** Usar solo flexos en perfecto estado; sustituir los flexos porosos o defectuosos.
- **Vida útil:** Máx. 2 meses (62 días) desde el primer uso; después, desechar. No utilizar si el embalaje está dañado o se ha superado la fecha de caducidad.

Almacenamiento del filtro en su embalaje original: en lugar seco y protegido de la humedad, a 10–50 °C. Utilizable hasta 24 meses después de la fecha de fabricación (código de barras MMAAXXXX). No utilizar si el embalaje está dañado. → pág. 2

MONTAJE Y USO → pág. 3

- A1** Desenroscar el teléfono de ducha existente del flexo. Usar solo flexos en perfecto estado; sustituir los flexos porosos o defectuosos.
- A2** Enroscar el WoundLyser a mano en el flexo (G $\frac{1}{2}$ ").
- A3** Abrir el agua y comprobar la estanqueidad: no debe salir agua por la rosca del acoplamiento.
- A4** Realizar los pasos B1–B4. Comprobar la temperatura del agua sobre piel sana (p. ej. la mano), ajustar al principio una presión muy baja con el grifo mezclador e irrigar la herida.
- A5** No sumergir el filtro en el agua de lavado ni dejarlo caer sobre superficies duras. Usar el soporte de la ducha para colgarlo de forma estable.
- A6** No abrir ni dañar nunca el filtro. Usar solo filtros intactos.

HIGIENE, VIDA ÚTIL, ELIMINACIÓN → pág. 4 · B1–B4 antes y después de cada limpieza de la herida

- B1** Dejar correr el agua por el filtro durante aprox. 10 segundos.
- B2** Después secar el disco de chorro y el exterior de la carcasa con un paño limpio y seco.
- B3** A continuación desinfectar el disco de chorro y la carcasa con una toallita desinfectante alcohólica comercial; respetar el tiempo de actuación.
- B4** Luego dejar correr el agua por el filtro durante aprox. 10 segundos.
- B5** La vida útil es de máx. 2 meses (62 días) desde el primer uso. Anotar la fecha en el registro (pág. 20).
- B6** Al final de la vida útil, desechar el WoundLyser usado con la basura doméstica.



Pedir un nuevo WoundLyser

WoundLyser 2M (ref. 1384) – escanee el código QR o pida en línea:

sanquell.de/produkt/wundddusche-wundreinigung-ambulant-log7



Vídeo

Uso en vídeo – escanee el código QR

DATOS TÉCNICOS

Tipo de filtro	filtro de agua médico con membrana de fibra hueca
Tamaño de poro	0,2 µm
Retención	7 log, <i>Brevundimonas diminuta</i>
Vida útil	máx. 2 meses (máx. 62 días) ¹
Caudal	10 l/min (5 bar, 30 °C)
Presión máx. de servicio	5 bar ³
Temperatura máx. de servicio	60 °C (70 °C ≤ 30 min durante la vida útil)
Resistencia al cloro	≤ 10 ppm ²
Conexión	G $\frac{1}{2}$ "
Dimensiones	L 220 mm · Ø 44 mm

¹ Según la calidad del agua.

² Dosificación continua ≤ 10 ppm durante la vida útil; dosificación alta de corta duración (1 h, 400.000 ppm) para desinfección química.

³ El WoundLyser no debe conectarse a sistemas de baja presión (p. ej. termos).

PREGUNTAS FRECUENTES (FAQ)

- ? ¿Para qué sirve el WoundLyser?**
Para irrigar heridas crónicas con agua del grifo filtrada estéril – previa consulta con el médico, el servicio de enfermería o el especialista en heridas.
- ? ¿El filtro es compatible con mi ducha?**
Sí, si el flexo tiene una rosca estándar G½". No apto para sistemas de baja presión como termos sin presión.
- ? ¿Cuánto tiempo puedo usar un filtro?**
Máx. 2 meses (62 días) desde el primer uso, según la calidad del agua. Anote la fecha en el registro de la pág. 20.
- ? ¿Por qué enjuagar y desinfectar antes y después de cada uso?**
Las salpicaduras o el contacto con material de la herida pueden contaminar el exterior del filtro. Los pasos B1–B4 lo evitan.
- ? ¿El filtro es estéril?**
El filtro se suministra no estéril. Lo que se filtra estéril es el agua que atraviesa la membrana; por eso es tan importante la higiene exterior.
- ? ¿Qué temperatura y qué presión?**
Compruebe siempre la temperatura sobre piel sana, máx. 60 °C. Regule la presión con el grifo mezclador y empiece muy baja.
- ? El filtro se ha caído, ¿qué hago?**
Use solo filtros intactos. Si hay grietas o daños visibles, deje de usar el filtro y sustitúyalo.
- ? ¿Puedo limpiar o reutilizar el filtro?**
No. No abra ni reprocese el filtro. Deséchelo con la basura doméstica al final de su vida útil.

FABRICANTE Y DISTRIBUIDOR (GPSR)

Fabricante: Aqua free GmbH
Winsbergring 31 · 22525 Hamburg · Alemania
info@aqua-free.com · www.aqua-free.com

Distribuidor: Sanquell GmbH
Sieker Berg 9 · 22962 Siek
hallo@sanquell.de · www.sanquell.de

Anwendungs-Protokoll

Usage log · Journal d'utilisation · Registro di utilizzo · Registro de uso

#	Erste Verwendung First use · 1re utilisation · Primo utilizzo · Primer uso	Entsorgen spätestens (+ 62 Tage) Dispose by (+ 62 days) · Jeter avant · Smaltire entro · Desechar antes de	LOT Notiz · Note
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			



HERSTELLER · MANUFACTURER · FABRICANT · FABBRICANTE · FABRICANTE

Aqua free GmbH

Winsbergring 31
22525 Hamburg
Deutschland / Germany /
Allemagne / Germania / Alemania
Tel. +49 (0)40 46899990
info@aqua-free.com
www.aqua-free.com

Produkt · Product	WoundLyser 2M
Art.-Nr. · Item no.	1384
EAN	4260206249696
LOT · Verfalldatum · Use-by	→ Filteretikett / Verpackung · filter label / packaging
Vertrieb · Distributor	Sanquell GmbH, Sieker Berg 9, 22962 Siek · hallo@sanquell.de